



Twenty Thousand Leagues Under the Sea · Episode 07 / 46 · B1–B2 · 00

A Whale Made of Iron

Una Balena di Ferro

OVERVIEW

Summary

A Whale Made of Iron — chapter 7 of Jules Verne's *Twenty Thousand Leagues Under the Sea*, told in clear Italian for language learners.

Transcript

Una Balena di Ferro

Capitolo Sette — Una Balena di Ferro

La caduta mi stordì. Andai giù in profondità nell'acqua fredda e nera. Ma sono un buon nuotatore, e non persi la testa. Con alcune bracciate forti tornai alla superficie, ansimando per respirare.

Cercai la nave. Nella oscurità riuscivo solo a intravedere l'Abraham Lincoln, che si allontanava, le sue luci sbiadivano.

"Aiuto! Aiuto!" gridai, ma era inutile. I miei vestiti bagnati mi tiravano giù come pesi, trascinandomi sott'acqua. L'acqua mi riempiva la bocca. Stavo affondando...

Poi una mano forte mi afferrò e mi tirò su, e una voce familiare e meravigliosamente calma parlò nel mio orecchio:

"Se il padrone si appoggia sulla mia spalla, nuotare sarà molto più facile."

"Conseil!" ansimai. "Sei tu?"

"Al suo servizio, signore," disse — come se ci fossimo incontrati per strada, e non in mezzo all'oceano di notte.

"Sei caduto in mare anche tu?"

"No, signore. Ma vedendo il mio padrone cadere dalla nave, ho pensato fosse giusto seguirlo."

Caro, fedele Conseil. Credeva davvero che rischiare la vita per me fosse semplicemente la cosa educata da fare.

"E la nave?" chiesi.

"Non ci conti, signore. Quando ho saltato, ho sentito i marinai dire che il timone era rotto — morso dal mostro. L'Abraham Lincoln non può più manovrare. Non può tornare a prenderci."

Il mio cuore si afflosciò. "Allora siamo persi."

"Forse," disse Conseil allegramente. "Ma abbiamo ancora qualche ora, e molte cose possono succedere in poche ore."

La sua calma mi diede coraggio. Per risparmiare energie, facevamo a turno: uno di noi galleggiava sulla schiena, riposando, mentre l'altro nuotava spingendolo. Dieci minuti ciascuno, poi si cambiava. Così forse potremmo resistere fino all'alba, quando — se fossimo stati fortunati — una scialuppa di salvataggio avrebbe potuto trovarci.

Le ore passarono. Il mare brillava stranamente ovunque ci muovessimo, come se nuotassimo attraverso argento liquido. Ma verso l'una, le mie braccia si irrigidirono e non riuscivo quasi più a muovermi. Ora era Conseil a doverci sostenere entrambi.

"Lasciami!" gli dissi. "Salvati!"

"Lasciare il mio padrone? Mai," ansimò. "Annegerei prima."

Proprio allora la luna si fece strada tra le nuvole. Alla sua luce vidi la fregata — a cinque miglia di distanza, troppo lontana per aiutarci. E ancora nessuna barca. Provai a gridare, ma le mie labbra gonfie non emettevano suoni.

Solo Conseil riusciva ancora a gridare: "Aiuto! Aiuto!"

E poi — una risposta. Una voce, da qualche parte nel buio!

Non avevo più forze. La mia mano scivolò; la mia bocca si riempì d'acqua; un freddo terribile mi invase. Sollevai la testa un'ultima volta... e affondai.

Qualcosa di duro mi colpì. Mi aggrappai con le ultime forze, mi sentii tirare su dall'acqua — e poi svenni.

Mi risvegliai con qualcuno che mi strofinava energicamente. Aprii gli occhi e vidi un volto che riconobbi subito.

"Ned!"

"Proprio io, signore — ancora a caccia del mio premio," disse il canadese con un sorriso.

"Anche tu sei caduto in mare?"

"Sì, ma sono stato più fortunato di te. Sono atterrato quasi subito su un'isola galleggiante."

"Un'isola?"

"Beh — sul nostro enorme narvalo, per essere precisi. E adesso so perché il mio arpione è rimbalzato, Professore. Sa di che materiale è fatta questa bestia? Di ferro battuto."

Le sue parole mi colpirono come un fulmine. Mi arrampicai sulla cosa che ci teneva a galla e ci bussai sopra. Era dura e liscia — niente squame, niente pelle. Rispose con un clang metallico. Era fatta di piastre di ferro, rivettate insieme.

Oramai non c'era dubbio. Il mostro che aveva spaventato il mondo intero, su cui gli scienziati avevano ragionato e che i marinai avevano temuto, non era affatto un animale. Era una macchina — un sottomarino, a forma di pesce d'acciaio gigantesco, costruito da mano umana.

Non avevamo tempo per meravigliarci. All'improvviso la macchina tremò e iniziò a muoversi, scivolando sulla superficie. Ci aggrappammo alla sua schiena, che emergeva dall'acqua per circa due metri.

"Finché resta in superficie, siamo salvi," mormorò Ned. "Ma se decidesse di immergersi, non darei due soldi per le nostre vite."

Chiaramente, dovevamo raggiungere chiunque fosse dentro. Cercai su tutta la superficie di ferro una porta o un portello — ma le piastre erano ben chiuse, e poi la luna se n'era andata, lasciandoci nel buio totale. Per tutta quella lunga notte ci aggrappammo allo strano manufatto, e una o due volte, nel silenzio, mi sembrò di sentire voci lontane all'interno, che davano ordini.

Finalmente giunse l'alba. Stavo per esaminare il ponte sotto di noi, quando sentii l'intera macchina cominciare ad affondare.

"Ehi!" gridò Ned, colpendo il metallo con il suo stivale. "Aprire! Lasciateci entrare!"

Con nostro sollievo, l'immersione si fermò. Poi, dall'interno, venne un rumore di stridore e cigolio — metallo che scivolava contro metallo. Una piastra si sollevò. Un uomo spuntò fuori, lanciò un grido strano e scomparve di nuovo.

Un momento dopo, otto uomini forti con il volto coperto apparvero senza dire una parola — e ci trascinarono dentro alla loro macchina misteriosa.

Vocabulary

stordì

Fece sentire confuso e senza forze per un colpo o uno shock.
Made someone feel confused and weak from a blow or a shock.
La caduta lo stordì per qualche istante.

bracciate

I movimenti delle braccia che si fanno per nuotare.
The arm movements you make in order to swim.
Con poche bracciate raggiunse la riva.

ansimando

Respirando a fatica e in fretta per lo sforzo.
Breathing hard and fast because of effort.
Arrivò in cima alla collina ansimando per la stanchezza.

intravedere

Vedere qualcosa in modo poco chiaro o solo per un momento.
To see something unclearly or only for a moment.
Nel buio riusciva a intravedere le luci lontane.

trascinandomi

Tirandomi con forza verso il basso o dietro di sé.
Pulling me forcefully downward or along behind.
I vestiti bagnati mi tiravano giù, trascinandomi sott'acqua.

affondando

Andando sotto la superficie dell'acqua.
Going under the surface of the water.
La barca stava affondando lentamente nel mare.

afferrò

Prese qualcosa con forza e all'improvviso.
Grabbed something firmly and suddenly.
Mi afferrò per il braccio e mi tirò fuori.

fedele

Che resta vicino e leale a qualcuno in ogni situazione.
Staying close and loyal to someone in every situation.
Il suo fedele servitore non lo abbandonò mai.

timone

La parte della nave che serve a guidarne la direzione.
The part of a ship used to steer its direction.
Senza timone la nave non poteva più girare.

manovrare

Guidare e muovere un mezzo con abilità.
To steer and move a vehicle skillfully.
Era difficile manovrare la barca con quel vento forte.

galleggiava

Restava sopra la superficie dell'acqua senza affondare.

Stayed on top of the water's surface without sinking.

Il legno galleggiava tranquillamente sul lago.

scialuppa

Una piccola barca usata per salvare le persone dalla nave.

A small boat used to save people from a ship.

Speravamo che una scialuppa di salvataggio ci trovasse.

irrigidirono

Diventarono duri e difficili da muovere.

Became stiff and hard to move.

Le mie braccia si irrigidirono per il freddo.

annegherei

Morirei sott'acqua per non riuscire a respirare.

I would die underwater from being unable to breathe.

Senza il tuo aiuto annegherei in questo mare.

gonfie

Diventate più grandi del normale per l'acqua o per un colpo.

Grown larger than normal from water or from a blow.

Aveva le labbra gonfie e non riusciva a parlare.

svenni

Persi i sensi e caddi senza forze.

I lost consciousness and fell down weak.

Per la stanchezza svenni sul pavimento.

strofinava

Passava le mani su qualcosa con forza, avanti e indietro.

Was rubbing the hands over something firmly, back and forth.

Mi risvegliai con qualcuno che mi strofinava le braccia.

ferro battuto

Un tipo di ferro lavorato e reso molto resistente.

A kind of iron that has been worked and made very strong.

Il cancello era fatto di solido ferro battuto.

rimbalzato

Tornato indietro dopo aver colpito una superficie dura.

Bounced back after hitting a hard surface.

L'arpione era rimbalzato sul metallo liscio.

squame

Le piccole placche dure che coprono la pelle dei pesci.

The small, hard plates that cover a fish's skin.

Il pesce aveva squame lucenti e argentate.

piastre

Pezzi piatti e spessi di metallo.

Flat, thick pieces of metal.

Lo scafo era fatto di grandi piastre di ferro.

rivettate

Unite insieme con chiodi speciali di metallo detti rivetti.

Joined together with special metal nails called rivets.

Le lastre erano rivettate una all'altra con cura.

macchina

Un oggetto costruito dall'uomo con parti che si muovono e lavorano.

A man-made object with moving parts that does work; a machine.

Il mostro non era un animale, ma una macchina di ferro.

acciaio

Un metallo molto duro e resistente fatto di ferro.

A very hard, strong metal made from iron.

La macchina era costruita in acciaio robusto.

portello

Una piccola porta o apertura richiudibile su una nave.

A small door or closable opening on a ship.

Cercai a lungo un portello per entrare nella macchina.

manufatto

Un oggetto costruito dalle mani dell'uomo.

An object made by human hands.

Ci aggrappammo a quello strano manufatto di metallo.

stridore

Un rumore forte e sgradevole, acuto e prolungato.

A loud, unpleasant noise, sharp and drawn out.

Si udì lo stridore del metallo che si apriva.

immersione

L'atto di andare sotto la superficie dell'acqua.

The act of going under the surface of the water.

L'immersione del sottomarino si fermò all'improvviso.

Audio, timed transcript, and companions online:

<https://alexlearns.com/italian/twenty-thousand-leagues/chapter-07/>

© 2026 AlexLearns.com — free language podcasts for curious people.